



<p>OFFERTA DI POSTO TRAMITE MOBILITA' ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12-2-2008.</p>	<p>STELLENANGEBOT ÜBER DIE MOBILITÄT gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008.</p>
<p>Il posto è riservato a personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato presso uno degli enti di cui all'art. 1 del vigente Contratto collettivo intercompartimentale con qualifica dirigenziale e con incarico di direttore/direttrice di ripartizione, ovvero con incarico di direttore/direttrice di ufficio da almeno cinque anni.</p>	<p>Die Stelle ist dem Personal vorbehalten, das bei einer der in Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12. Februar 2008 in der jeweils geltenden Fassung genannten Körperschaften mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit der Qualifikation als Führungskraft beschäftigt ist und einen Auftrag als Abteilungsdirektor/ Abteilungsdirektorin bzw. als Amtsdirektor/Amtsdirektorin mit bereits fünfjähriger Dauer inne hat.</p>
<p>Considerate le specifiche competenze richieste per la III Ripartizione – Edilizia e servizi tecnici, si specifica che è necessario che l'assolvimento dello studio universitario sia in ambito tecnico.</p>	<p>In Anbetracht der besonderen Kompetenzen, die für die 3. Abteilung Bauwesen und technische Dienste erforderlich sind, wird festgelegt, dass der Abschluss des Hochschulstudiums in einem technischen Fachbereich erfolgen muss.</p>

Articolo 1

Bando

In esecuzione della deliberazione di Giunta comunale n. 113 del 12 maggio 2026 ed in conformità con le norme vigenti è indetto un procedimento di Mobilità tra enti per la copertura del posto di **direttore/direttrice della III Ripartizione - Edilizia e servizi tecnici**.

Con orario di servizio a tempo pieno, 40 ore settimanali.

Termine per la presentazione delle domande di ammissione:
venerdì 5 giugno 2026 – ore 12:00

Artikel 1

Ausschreibung

In Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 113 vom 12. Mai 2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein Aufnahmeverfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften zur Besetzung der Stelle als **Direktor/Direktorin der 3. Abteilung - Bauwesen und technische Dienste**.

Mit Vollzeitbeschäftigung, 40 Wochenstunden.

Termin für die Einreichung der Teilnahmesuche:
Freitag, 5. Juni 2026 – 12:00 Uhr

<p>Il posto è riservato a personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato presso uno degli enti di cui all'art. 1 del vigente Contratto collettivo intercompartimentale con qualifica dirigenziale e con incarico di direttore/direttrice di ripartizione, ovvero con incarico di direttore/direttrice di ufficio da almeno cinque anni.</p>	<p>Die Stelle ist dem Personal vorbehalten, das bei einer der in Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12. Februar 2008 in der jeweils geltenden Fassung genannten Körperschaften mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit der Qualifikation als Führungskraft beschäftigt ist und einen Auftrag als Abteilungsdirektor/ Abteilungsdirektorin bzw. als Amtsdirektor/Amtsdirektorin mit bereits fünfjähriger Dauer inne hat.</p>
<p>Considerate le specifiche competenze richieste per la III Ripartizione – Edilizia e servizi tecnici, si specifica che è necessario che l'assolvimento dello studio universitario sia in ambito tecnico.</p>	<p>In Anbetracht der besonderen Kompetenzen, die für die 3. Abteilung Bauwesen und technische Dienste erforderlich sind, wird festgelegt, dass der Abschluss des Hochschulstudiums in einem technischen Fachbereich erfolgen muss.</p>

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Alla procedura vengono ammessi i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva sopra citata, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatorio, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zum Verfahren werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden,

che non venga complessivamente superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del regolamento UE 2016/679

Trattamento economico

Con deliberazione di Giunta comunale n. 154 del 13 maggio 2025 è stato stabilito che la direzione della III Ripartizione – Edilizia e servizi tecnici è inquadrata nella categoria A2.

In esecuzione della sopracitata delibera e ai sensi del Contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022 del 24 agosto 2023, è previsto il seguente trattamento economico lordo annuo comprensiva della Tredicesima mensilità (categoria/fascia A2 – 40 ore settimanali):

- Retribuzione fondamentale € 75.000,00 annui lordi
- Retribuzione di posizione suddivisa in:
 - parte fissa € 40.000,00 annui lordi
 - parte variabile € 18.333,00 annui lordi

Quale ulteriore elemento retributivo è prevista un'indennità di risultato nella misura massima del 20% della retribuzione fondamentale e di posizione, parte fissa e parte variabile, annuale in godimento (importo lordo massimo di 26.666,60 euro), tenendo conto dei criteri di valutazione previsti.

Per eventuali altre indennità si rimanda ai contratti collettivi applicabili.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione

- essere dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato di uno degli enti Contratto collettivo intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano);
- essere stati assunti sulla base di un concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova;
- essere inquadrati nella qualifica di direttore/direttrice di ripartizione;
- oppure
- essere inquadrati nella qualifica di direttore/direttrice d'ufficio da almeno cinque anni;
- considerate le specifiche competenze richieste per la III Ripartizione – Edilizia e servizi tecnici, si specifica che è necessario che l'assolvimento dello studio universitario sia in ambito tecnico;
- cittadinanza italiana oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
 - di possedere la cittadinanza di un altro stato membro

sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen insgesamt nicht überschritten wird.

Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gewährleistet die Gemeindeverwaltung die Gleichstellung von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 198 vom 11. April 2006 sowie die Anwendung der vom gesetzvertretenden Dekret Nr. 1 96 vom 30. Juni 2003 und der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.

Entlohnung

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 154 vom 13. Mai 2025 wurde die Direktion der Abteilung 3 - Bauwesen und technische Dienste in die Kategorie A2 eingestuft.

In Durchführung des oben genannten Beschlusses und gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 vom 24. August 2023 ist somit folgende jährliche Bruttobesoldung einschließlich des Dreizehnten Monatsgehalts (Kategorie A2 – 40 Wochenstunden) vorgesehen:

- Jährliche Grundentlohnung 75.000,00 Euro brutto
- Jährliches Positionsgehalt, wie folgt unterteilt:
 - Fixer Teil 40.000,00 Euro brutto
 - Variabler Teil 18.333,00 Euro brutto

Als weiteres Lohnelement ist ein Ergebnisgehalt im maximalen Ausmaß von 20 % der jährlich bezogenen Grundentlohnung und des jährlich bezogenen Positionsgehalts (fixer und variabler Teil) vorgesehene (maximal 26.666,60 € brutto) unter Berücksichtigung der vorgesehenen Bewertungskriterien.

Für eventuelle weitere Zulagen wird auf die gültigen Kollektivverträge verwiesen.

Artikel 2

Zugangsvoraussetzungen

- Bestehendes unbefristetes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran);
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit;
- Einstufung in der Qualifikation als Abteilungsdirektor/Abteilungsdirektorin;
- oder
- Einstufung in der Qualifikation als Amtsdirektor/Amtsdirektorin über einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren;
- in Anbetracht der besonderen Kompetenzen, die für die 3. Abteilung Bauwesen und technische Dienste erforderlich sind, wird festgelegt, dass der Abschluss des Hochschulstudiums in einem technischen Fachbereich erfolgen muss;
- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen:
 - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-

dell'Unione Europea oppure

- di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare alla procedura i cittadini e le cittadine di Stati non-UE che:

sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria";

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- nel caso in cui la candidata/il candidato abbia già compiuto 67 anni: la condizione di non aver maturato alcun diritto a pensione in ragione della propria anzianità contributiva complessiva (privata e pubblica) e di maturare il diritto a una pensione entro i 71 anni, limite massimo previsto dal decreto legge n. 201/2011, art. 24;
- godimento dei diritti civili e politici;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- certificazione relativa alla dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici, emessa entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda, di data non anteriore a 6 mesi e da presentarsi in originale ed in busta chiusa;
- Attestato di bilinguismo C1 (ex liv. A).

FUNZIONI DIRIGENZIALI

I/le dirigenti, nell'espletamento degli incarichi ricevuti, sono titolari di competenze esclusive e coadiuvano gli organi politici sia nella definizione dei programmi e dei piani di attività che nella verifica della loro attuazione.

Spettano ai/alle dirigenti tutte le funzioni loro attribuite dalla Legge o dallo Statuto comunale, in particolar modo funzioni di direzione, funzioni propositive, di controllo e funzioni a rilevanza esterna.

Per quanto riguarda le competenze specifiche e particolari dei/delle dirigenti si rimanda alle disposizioni di cui agli articoli 15, 16 e 17 del Regolamento di organizzazione del comune di Merano nel testo vigente

Il direttore/la direttrice di ripartizione in oggetto è il principale punto di riferimento per il settore della pianificazione integrata a livello urbanistico, architettonico, viabilistico ed energetico. Il direttore/la direttrice di ripartizione dovrebbe inoltre essere dotato/a, oltre che delle competenze personali (management, gestione del personale, spirito di squadra ecc.) anche di una spiccata e comprovata attenzione per i seguenti ambiti:

- a) ordinaria e straordinaria manutenzione degli immobili comunali**
- b) Urbanistica**
- c) Edilizia pubblica e privata**
- d) Appalti pubblici**
- e) Mobilità**
- f) Ambiente e clima**

Per ulteriori informazioni, si rimanda alle macro-competenze

Mitgliedstaates besitzen oder

- die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Bürgerinnen und -Bürger eines Nicht-EU-Mitgliedstaates am Verfahren teilnehmen können, die:

Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder

Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen;

- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Für den Fall, dass die Bewerberin bzw. Der Bewerber bereits das 67. Lebensjahr vollendet hat: die Bedingung, kein Anrecht auf eine Pension aufgrund des eigenen gesamten Beitragsalters (privat und öffentlich) erreicht zu haben und das Anrecht auf eine Pension innerhalb der 71 Jahre zu erreichen (Art. 24 des Gesetzesdekretes Nr. 201/2011);
- Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;
- Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist und nicht älter als 6 Monate ist sowie im Original und in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A).

LEITUNGSFUNKTIONEN

Bei der Erfüllung ihrer Aufträge sind die Führungskräfte InhaberInnen ausschließlicher Zuständigkeiten und unterstützen die politischen Organe bei der Tätigkeitsplanung und -programmierung sowie bei der Prüfung ihrer Umsetzung

Den Führungskräften stehen alle in den Gesetzen und in der Gemeindefassung genannten Befugnisse, insbesondere Leitungs-, Vorschlags-, Kontrollbefugnisse und Befugnisse mit externer Bedeutung zu.

Für die einzelnen und besonderen Kompetenzen der Führungskräfte wird auf die Bestimmungen der Artikel 15, 16 und 17 der Organisationsordnung der Stadtgemeinde Meran in geltender Fassung verwiesen.

Die Position des/der betreffenden Abteilungsdirektors/in ist die erste Anlaufstelle im Bereich der integrierten Raum-, Stadt-, Verkehrs- und Energieplanung. Der/die Abteilungsdirektor/in sollte neben den persönlichen Kompetenzen (Management, Personalführung, Teamgeist usw.) auch nachweislich eine große Sensibilität auf folgenden Gebieten aufweisen:

- a) ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Gemeindeimmobilien**
- b) Stadtplanung**
- c) öffentliches und privates Bauwesen**
- d) öffentliche Bauaufträge**
- e) Mobilität**
- f) Umwelt und Klima**

Für weitere Informationen wird auf die Makrokompetenzen

della III Ripartizione (www.comune.merano.bz.it - sezione Amministrazione/Amministrazione trasparente/Organizzazione/Articolazione degli uffici/Macrocompetenze).

der 3. Abteilung verwiesen (www.gemeinde.meran.bz.it – Sektion Verwaltung/transparente Verwaltung/Organisation /Ämtergliederung/Makroaufgaben).

Articolo 3

Profilo attitudinale

Al direttore/alla direttrice della III Ripartizione – Edilizia e servizi tecnici vengono richieste le seguenti competenze:

a) Competenza professionale/amministrativa

- Nozioni fondamentali di diritto amministrativo con particolare riguardo alle norme in materia di procedimento amministrativo
- Legislazione amministrativa con particolare riguardo al Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige nel testo vigente
- Disposizioni in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione
- Principi dell'Ordinamento contabile e finanze locali
- Nozioni sulle norme in materia di appalti pubblici

- Nozioni sulla normativa provinciale in materia di urbanistica (gestione urbanistico-edilizia del territorio) e tutela del paesaggio (L.P. n. 9/2018)
- redazione anche pratica degli strumenti di pianificazione principali (piani di settore, programma di sviluppo comunale, piano urbanistico comunale) e attuativi (piani di recupero, di attuazione, di lottizzazione)

- Elementi di organizzazione e di qualità dei servizi nell'Amministrazione comunale
- Regolamento di organizzazione del Comune di Merano, nello specifico la struttura e le relative macro e micro-competenze, le competenze del personale dirigenziale
- Codice di comportamento del personale del Comune di Merano (approvato con deliberazione di Giunta n. 440 del 28 dicembre 2022) e obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale
- Padronanza della lingua italiana e tedesca che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.

b) Competenza metodica

- Gestione, controllo, coordinamento e organizzazione della direzione di ripartizione;
- programmazione ed organizzazione del lavoro;
- gestione dei tempi e delle priorità;
- management della qualità;
- creazione di e lavoro in team;
- tecniche di moderazione e presentazione;
- gestione dei conflitti e mediazione;
- analisi, sviluppo e gestione dei processi.

c) Competenza personale e sociale

- Competenza dirigenziale/manageriale;
- spirito decisionale, iniziativa e creatività;
- flessibilità e spirito innovativo;
- buone doti di comunicazione;
- resilienza;

Artikel 3

Anforderungsprofil

An den Direktor/die Direktorin der 3. Abteilung – Bauwesen und technische Dienste werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fach- und Verwaltungskompetenz

- Grundlagen des Verwaltungsrechtes unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen des Verwaltungsverfahrens betreffend
- Verwaltungsgesetzgebung mit besonderer Berücksichtigung auf den Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, in geltender Fassung
- Vorschriften in Bezug auf die Transparenz und die Vorbeugung der Korruption
- Grundzüge des Rechnungswesens und der Lokalfinanzen
- Kenntnisse über die Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Bauaufträge
- Kenntnisse über die geltenden Landesbestimmungen über Stadtplanung (Raumordnung im Gemeindegebiet) und Landschaftsschutz (L.G. Nr. 9/2018)
- Erarbeitung der wichtigsten praktischen Planungsinstrumente (Fachpläne, Gemeindeentwicklungsprogramm, städtischer Bauleitplan) und der Umsetzungsinstrumente (Wiedergewinnungs-, Durchführungs-, Grundstückteilungspläne)
- Kenntnisse über den organisatorischen Aufbau und die Qualität der Dienste in der Gemeindeverwaltung
- Organisationsordnung der Stadtgemeinde Meran, im Besonderen Aufbaustruktur und vorgesehene Makro- und Mikroaufgaben, die Zuständigkeiten der Führungskräfte
- Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Meran (genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 440 vom 28. Dezember 2022) und Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung im Sinne des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, so dass eine flüssige Behandlung aller Angelegenheiten des Zuständigkeitsbereichs in beiden Sprachen möglich ist.

b) Methodische Kompetenz

- Leitung, Steuerung, Koordinierung und Organisation der Abteilungsdirektion;
- Planung und Organisation der Arbeit;
- Zeit- und Prioritätenmanagement;
- Qualitätsmanagement;
- Teamentwicklung und – arbeit;
- Moderations- und Präsentationstechniken;
- Konfliktmanagement und Mediation;
- Analyse, Gestaltung und Steuerung von Prozessen

c) Persönliche und soziale Kompetenz

- Führungskompetenz;
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität;
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit;
- Gute Kommunikationsfähigkeiten;
- Resilienz;

- empatia;
- capacità di auto-motivazione e di motivazione delle collaboratrici e dei collaboratori;
- orientamento degli obiettivi;
- capacità di gestione dei costi.

Articolo 4

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo deve essere presentata entro il termine di scadenza secondo una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo meran.merano@legalmail.it
- a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento indirizzata al Comune di Merano, Ufficio personale, via Portici 192
- oppure personalmente, previo appuntamento con l'Ufficio personale.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Merano (stanza n. 117) e non saranno ammessi/e i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Documentazione da allegare:

- Certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in originale, in busta chiusa e di data non anteriore a 6 mesi** da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, (www.tribunale.bolzano.it) - per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;
- ricevuta del versamento della **tassa di concorso di 3,87 euro**, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla Banca Popolare dell'Alto Adige Spa ABI 05856 CAB 58590 c/c 40571477820 intestato a "Comune di Merano" Cod. BIC (Swift) BPAAIT2B040 IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite propria PEC).
- curriculum vitae "modello Europass"

Trasmissione della domanda tramite PEC:

Chi per inoltrare la domanda utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del protocollo del comune di Merano: meran.merano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data del colloquio), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

- Empathie;
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter;
- Zielorientiertheit;
- Kostenmanagement.

Artikel 4

Teilnahmegesuch

Das Teilnahmegesuch muss gemäß beiliegender Vorlage verfasst und innerhalb des in der Ausschreibung genannten Ausschlussstermins gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse: meran.merano@legalmail.it
- mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Lauben 192
- oder persönlich, mit vorheriger Terminvereinbarung, im Personalamt abgegeben werden.

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtgemeinde Meran (Zimmer Nr. 117) bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Beizulegende Dokumente:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen **in Originalausfertigung, in verschlossenem Kuvert und nicht älter als 6 Monate**, die beim Landesgericht Bozen, (www.tribunale.bolzano.it), abgeholt werden kann - für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig;
- Beleg über die Einzahlung der **Teilnahmegebühr in Höhe von 3,87 Euro**; der Betrag kann per Banküberweisung bei der Volksbank AG ABI 05856 CAB 58590 c/c 040571477820 lautend auf "Gemeinde Meran" Cod. BIC (Swift) BPAAIT2B040 IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820 eingezahlt werden;
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt).
- Lebenslauf laut „Europass Vorlage“

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC:

Wer das Gesuch über das eigene „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Stadtgemeinde Meran, meran.merano@legalmail.it, übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und in verschlossenem Umschlag auch nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche, doch spätestens am Tag des Vorstellungsgesprächs einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangs-voraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Articolo 5 Colloquio

Secondo quanto previsto dall'art. 95 del Codice degli Enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige nel testo vigente, i candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione. **Il colloquio deve essere sostenuto nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati.** La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca.

I/le candidati/e che risulteranno in regola con i requisiti prescritti saranno ammessi/e ad un **colloquio** che sarà articolato in una o più esercitazioni (p. es. presentazione, trattazione di casi esemplificativi, comportamento del/la candidato/a in situazioni specifiche ecc.), vertenti alle competenze di cui all'articolo 3 del presente avviso

Il superamento del colloquio è subordinato al conseguimento, da parte del candidato o della candidata, di una votazione non inferiore a 7/10 (70/100).

Il previsto colloquio avrà luogo il giorno:

giovedì 25 giugno 2026

a partire dalle ore 14:30 presso la sala riunioni 104 palazzo municipale, via Portici 192, Merano.

LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE ALLA PROVA.

Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Merano – Municipio, II piano, stanza n. 230 (signora Soletti, tel. 0473 - 25 02 44, o signora Nalin, tel. 0473 - 25 01 94).

L'avviso ed il fac-simile di domanda possono essere consultati e scaricati da Internet al seguente indirizzo: www.comune.merano.bz.it alla sezione Novità/avvisi.

Artikel 5 Kolloquium

Die Bewerber können die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben. **Das Kolloquium muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die sich bewerbenden Personen angehören oder angegliedert sind.** Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (Art. 95 Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Regionen Trentino-Südtirol in geltender Fassung).

Nur die Bewerber/innen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, werden zu einem **Kolloquium** zugelassen. Dieses wird aus einer oder mehreren Übungen (z. B. Vorstellung, Behandlung von Fallbeispielen, Verhalten des/der Bewerber/in in bestimmten Situationen usw.) bestehen, welche die erforderlichen Kompetenzen gemäß Artikel 3 der gegenständlichen Ausschreibung umfassen.

Das Kolloquium gilt als bestanden, sofern die Bewerberin oder der Bewerber eine Bewertung von mindestens 7/10 (70/100) erzielt.

Das vorgesehene Prüfungsgespräch findet am

Donnerstag, 25. Juni 2026

ab 14:30 Uhr im Sitzungssaal 104, Gemeindegebäude, Lauben, 192 Meran, statt.

DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZUR PRÜFUNG.

Weitere Auskünfte erteilt das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Rathaus, 2. Stock, Zimmer Nr. 230, (Frau Soletti, Tel. 0473 - 25 02 44, oder Frau Nalin, Tel. 0473 - 25 01 94).

Diese Kundmachung und das Gesuchformular können auch auf folgender Webseite nachlesen oder downloaden: www.gemeinde.merano.bz.it unter Neuigkeiten/Bekanntmachungen.

Dr.ⁱⁿ Petra Notdurfter
direttrice d'ufficio *Amtsdirktorin*
firmato digitalmente digital unterzeichnet



ANTRAG AUF MOBILITÄT	DOMANDA DI MOBILITA'
Kundmachung zur Besetzung der Stelle als Direktor/Direktorin der 3. Abteilung - Bauwesen und technische Dienste mittels Mobilität zwischen den Körperschaften.	Pubblico avviso per la copertura tramite l'istituto della Mobilità tra enti del posto quale direttore/direttrice della III Ripartizione - Edilizia e servizi tecnici.
Il posto è riservato a personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato presso uno degli enti di cui all'art. 1 del vigente Contratto collettivo intercompartimentale con qualifica dirigenziale e con incarico di direttore/direttrice di ripartizione, ovvero con incarico di direttore/direttrice di ufficio da almeno cinque anni.	Die Stelle ist dem Personal vorbehalten, das bei einer der in Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12. Februar 2008 in der jeweils geltenden Fassung genannten Körperschaften mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag mit der Qualifikation als Führungskraft beschäftigt ist und einen Auftrag als Abteilungsdirektor/ Abteilungsdirektorin bzw. als Amtsdirektor/Amtsdirektorin mit bereits fünfjähriger Dauer inne hat.

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen sind den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000, unterworfen und nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, die aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al Testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo Testo unico. Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Vorname Nachname geboren in am wohnhaft in PLZ (Provinz) Straße Nr. Tel. Handy Fax E-Mail Steuernummer	nome cognome nato/a a il residente a C.A.P. (provincia) via n. tel. cellulare fax e-mail codice fiscale
<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC

Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ Tel. Fax	Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni, se diverso da quello di residenza: via n. località C.A.P. tel. fax
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages mit unbefristetem Arbeitsverhältnis und mit der Qualifikation als Abteilungsdirektorin/Abteilungsdirektor beschäftigt zu sein: 	Di essere dipendente a tempo indeterminato con qualifica di direttore/direttrice di ripartizione del seguente Ente pubblico del Contratto collettivo intercompartimentale:
Aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:	Di essere stato/a assunto/a sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:
Ich bin im Besitz des folgenden Ausbildungsnachweises:	Di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Befähigung für die Ausübung des Freiberufes	titolo di abilitazione all'esercizio della professione
Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises	di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo
<input type="checkbox"/> C1 (ex livello A) <input type="checkbox"/> B2 (ex livello B) <input type="checkbox"/> B1 (ex livello C) <input type="checkbox"/> A2 (ex livello D)	
Ich bin <input type="checkbox"/> nicht gebunden <input type="checkbox"/> verheiratet	di essere <input type="checkbox"/> di stato libero <input type="checkbox"/> coniugato/a
Ich habe <input type="checkbox"/> keine Kinder. <input type="checkbox"/> Kinder (bitte Anzahl angeben). Alter	di <input type="checkbox"/> non avere figli <input type="checkbox"/> avere figli (indicare il numero) età
<input type="checkbox"/> Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen.	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.	<input type="checkbox"/> di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici

<input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	<input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
<input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira
Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
<input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt <input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich	<input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato <input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato

Ich erkläre, dass ich Artikel 5 der Ausschreibung Einsicht genommen habe und mir bekannt ist, dass ich das Kolloquium in der Sprache der Sprachgruppe, der ich angehöre, absolvieren muss.

Dichiaro di aver preso visione dell'articolo 5 del presente avviso e di essere consapevole di dover sostenere il colloquio nella lingua del gruppo linguistico al quale appartengo.

Ich möchte das KOLLOQUIUM in folgender Sprache ablegen: <input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch	di voler sostenere IL COLLOQUIO in lingua <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): <input type="checkbox"/> SÌ <input type="checkbox"/> NO
<p style="text-align: center;">WEITERE HINWEISE</p> <p>▪ Ich erkläre außerdem Folgendes: (Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.)</p>	<p style="text-align: center;">ALTRE INDICAZIONI</p> <p>▫ <i>Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra che dovesse reputare utili ai fini di una più precisa valutazione della Sua posizione)</i></p>

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenen Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)* *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung.	<input type="checkbox"/> certificazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)* *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
<input type="checkbox"/> Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“	<input type="checkbox"/> curriculum vitae “modello Europass”
<input type="checkbox"/> Einzahlungsbestätigung Teilnahmegebühr	<input type="checkbox"/> ricevuta pagamento tassa concorso
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich vorgelegt wurden:	La seguente documentazione si trova già in possesso dell'Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:

Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende **Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679** Einsicht genommen zu haben

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**

Data - Datum

Firma del/della dichiarante - **Unterschrift des/der Erklärenden**
(in presenza del/della dipendente addetto/a)
(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten)

Das Formular muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Falls dies nicht möglich ist, muss der/die BewerberIn das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia di un valido documento di identità.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Data - Datum

(Firma del/la dipendente addetto/a
 Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 BEWERBER-INNEN	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI-E
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Stadtgemeinde Meran (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Merano (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidatura e/o colloqui di lavoro.</p>
1) Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	1) Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
2) Zweck der Datenverarbeitung	2) Finalità del trattamento
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nomi-</p>

<p>Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p>	<p>nativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p>
<p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p>	<p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p>
<p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p>	<p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p>	<p>II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p>	<p>II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>3) Verarbeitungsmethoden</p>	<p>3) Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>4) Die Mitteilung der Daten</p>	<p>4) Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>5) Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>5) Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p>6) Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>6) I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
<p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>7) Die Daten können</p>	<p>7) I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>8) Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>8) Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>9) Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>9) Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>10) Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>10) Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in</p>

<p>Sitz in Meran, Laubengasse 192; Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Dr.in Petra Notdurfter, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen erreichbar unter der E-Mail-Adresse: petra.notdurfter@gemeinde.meran.bz.it;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist Dr. Patrick Lazzarotto, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>	<p>via Portici 192, Merano; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la dott.ssa Petra Notdurfter, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: petra.notdurfter@comune.merano.bz.it ;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è il dott. Patrick Lazzarotto, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>
<p>11) Erteilung der Zustimmung</p>	<p>11) Prestazione del consenso</p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>